

mela

O S L O

FESTIVALEN HAR
FRI ADGANG



RÅDHUSPLASSEN
17.-19. AUGUST 2018

PROGRAM



Hovedscene

Tid	Fredag 17/8-2018
17	Åpningsforestilling Nils Petter Molvær & Trilok Gurtu i Oslo Rådhus (overføres til storskjerm på Rådhusplassen)
18	+30 Faiz Ali Faiz
19	+45 Aar Maanta & The Urban Nomads
20	+45 Pasha
21	+45 Shakti
22	Panjabi Hit Squad

Hovedscene

Tid	Lørdag 18/8-2018	Søndag 19/8-2018
16	+30 Nordic Dhol Vibes med Stu & Daz	+30 Melas gateorkester
17	Tropican +30 Ivan Mazuze	Busi Ncube +45 Kader Tarhanine
18	+45 Trilok Gurtu & Nils Petter Molvær	+45 Razaqat Ali Khan & Bollywood Brass Band
19	+45 Cherrie	
20	+30 Hkeem	Ladysmith Black Mambazo
21	+30 Unity Crew	+30 Attaullah Esakhelvi
22	Raxstar	



Foto: MeluRodrigo Brasil

MelaFantasí

Tid	Fredag 18/8-2018	Lørdag 18/8-2018	Søndag 18/8-2018
13	17:30-19:00 Musikkverksted Barnas graffitivegg Resirkuleringsverksted	+30 Minikarneval med Kinetika Bloco	+30 Damini
14		Indian Rhythms +45 Afro Folk Groove	+15 Capoeira +45 Bollywood-kurs
15		+30 Bollywoodkurs	+15 Jazz in Young World
16		+15 Eldorado	Indian Rhythms +30 Eldorado
17		Salsakurs	Salsakurs
		13:00-19:00 Musikkverksted Barnas graffitivegg Resirkuleringsverksted Ansiktsmaling Friluftaktiviteter Spin Sirkusskole Klovnene Abby og TuttiFrutti	13:00-19:00 Musikkverksted Barnas graffitivegg Resirkuleringsverksted Ansiktsmaling Friluftaktiviteter Spin Sirkusskole Klovnene Abby og TuttiFrutti

Foto: Mela/ Omar Alisami

MelaKlassisk

Nobels Fredssenter

Tid	Lørdag 18/8-2018	Søndag 19/8-2018
14	Faiz Ali Faiz	Moksha
15	+15 Shahbaz Hussein +45 Mehfooz Khokhar	Ashraf Sharif Khan
16	+30 Rafaqat Ali Khan & Bakht Ali	Akbar Ali



Foto: Mela/Praveen Balagareh

MelaKlubb

Torsdag 16/8-2018. kl.19	Fredag 17/8-2018. kl.23-03	Lørdag 18/8-2018. kl.23-03
Melahuset Mariboegs gate 6-8 Bugge Wesseltuft med flere artister fra festivalen	Melahuset Mariboegs gate 6-8 Panjabi Hit Squad Apollo DJ Nordic Dhol Vibes	Melahuset Mariboegs gate 6-8 Queen Omega Dominic Reuben
	Kulturhuset Youngs gate 6 Selektah X Bowski	Kulturhuset Youngs gate 6 Dom Benigno
	Khartoum Bernt Ankers gate 17 Shabaka ZML DJ+	Khartoum Bernt Ankers gate 17 ZML DJ+ DJ Thuls Tembie Craft
		Kafé Hærverk Hausmanns gate 34 Audio Pervert Dj Nefertiti

Samtaler i Samtiden

Torsdag 16/8-2018. kl.19	Arne Berg og Khalid Salimi samtaler med Erik Hillestad.
Melahuset Mariboegs gate 6-8	

Innhold

Program	2
Hilsen fra festivalsjefen	8
Hilsen fra kulturministeren	9
Trilok Gurtu og Nils Petter Molvær Åpningskonsert i Oslo Rådhus.	10
Hovedscene	12
Melas midtpunkt – der det folkelige møter det alternative.	
MelaFantasi	32
Barnas drømmeverden.	
MelaKlassisk	40
Rom for raga, tala og qawwali.	
MelaKlubb	46
Mela befolker Oslos klubber, kulturhus og konsertscener.	
MelaArena	54
Melas torgplass, der du kan spise, møtes og nyte kunst- og kulturuttrykk.	
Samtaler i Samtiden	62
Organisasjon	64
Samarbeidspartnere	72
Festilvalkart	74

Melas Oslo

Melas Oslo er en spennende by, men også en by der vi finner segregering og voksende ensomhet. Flere passende treffpunkter er løsningen. Steder der vi kan komme sammen i åpne omgivelser.

Mela som treffpunkt

Det beste er om mennesker møtes uforpliktende og frivillig, men også at de har noe å se frem til. Det er nettopp det som Mela har påtatt seg å gjøre. Derfor har vi fri adgang for alle. Det er en invitasjon til uforpliktende kjennskap til noe ukjent. Noe som setter spor i publikums sjel.

Der majoritet møter minoriteter

Byer har en tendens til å bygge mange lunger, heldigvis gjerne så spennende at du kan leve i en lomme uten å være klar over hva som skjer rundt. Det kan lett skje når en maktubalanse er et element i møtemønstrene. Mela ønsker å oppfordre bevisst skillelinjene mellom majoritetsbefolkningen, og minoriteter i Oslo.

Der minoriteter møtes

Gjennom årene har vi lært at behovet for å møtes er like sterk mellom Oslos minoritetsbefolkninger som ellers. Der ønsker Mela igjen å være et uforpliktende fritt treffpunkt hvor norsksomaliere kan møte norskpakistanere, unge kan møte gamle, kjente kan møte ukjente.

Festivalen setter imidlertid hovedfokus på et program av høy kvalitet, og servere programmet til publikum i spennende omgivelser. Derfor er stemninger, inntrykk og atmosfærer like viktig som det som skjer på scenen.



Khalid Salimi
Festivalsejeren

Kjære festivaldeltakere



Mela festivalen har hentet navnet sitt fra ordet for «å møtes» på sanskrit - og sjelden har vel et navn passet bedre. Gjennom de siste sytten årene har festivalen vært et møtested for majoritet og minoritet, og kulturutøvere, sjangre og stilarter. Mela viser Norge i verden, og verden i Norge. Her møter man kulturuttrykk fra alle verdenshjørner - på hjemmebane i Oslo.

Mela har en kulturpolitisk overbevisning om at migrasjon alltid har påvirket vår væremåte, og er en vesentlig del av den norske virkeligheten i dag. Det er jeg helt enig i.

Dansegruppen Unity crew, som i mange år har deltatt på Mela festivalen, er et godt eksempel på det. Dansegruppen består av unge mennesker med røtter fra store deler av verden. Men det er her i Oslo de gror og blomstrer. De er en inspirerende og imponerende del av det norske kulturlivet, og den norske virkeligheten.

På Mela festivalen skapes det naturlige møteplasser og samspill mellom majoritetskultur og de kulturuttrykkene som har kommet til Norge med migrasjon og globalisering

Oslo er byen min, og det er en verdensby. Jeg er, både som Osloborger og som kulturminister, stolt av at vi har en festival som Mela.

Takk for det dere gir til Oslo og til samfunnet.
Lykke til med årets festival!

Trine Skei Grande
Kulturminister



Eksklusiv åpningskonsert med

Trilok Gurtu og Nils Petter Molvær

Søkende og grensesprengende

«Molvær og Gurtu sto fram som musikalske tvillingsjeler; her snakker vi rytmer og toner på tvers av alle landegrenser», skrev Fredrik Wandrup i Dagbladet i fjor om deres opptreden på Norsk Litteraturfestival.

På Melafestivalens åpningskonsert spiller Trilok Gurtu med sitt faste ensemble og Nils Petter Molvær. Her kan du høre musikk hentet fra den sørasiatiske tradisjonen, tilsatt en aura av innflytelse fra den nordiske grenen av ECM-katalogen.

Trilok Gurtu og Nils Petter Molvær har en lang felles historie, med blant annet samarbeid med Jan Garbarek og Zakir Hussain som krysningspunkter. De er begge søkende musikere med en fot

innen flere tradisjoner, fra verdensjazz til elektronisk og sørasiatisk musikk.



Trilok Gurtu will play together with his regular ensemble at our opening concert, with Nils Petter Molvær as guest. What you can hear is music from the South Asian tradition with an aura from the Nordic branch of the ECM catalogue.

Åpningskonserten er kun for gjester med adgangskort. Adgangskort kan søkes om på mela@mela.no. Hele konserten overføres på storskjerm på Rådhusplassen.



Admission by invitation only. Admission cards are available by request on mela@mela.no. The concert will be streamed on the main stage screens.



Hovedscene

Folkelig og alternativ

Mela er både folkelig og alternativ, lokal og global, og kjent og ukjent – alt på en gang.

Hovedscenen er arenaen der dette kommer best til uttrykk. Her kan du høre de populære pakistanske sangerne og de nye spennende navnene fra undergrunnen, rapperen fra Sandvika eller Stovner, internasjonale grammyvinnere, og artister som for noen betyr alt i hele verden, men som for andre er helt ukjente.

★
Mela is both popular and alternative, local and global, known and unknown – all in one.

The main stage is the arena where this is given full expression. Performing on this stage are popular Pakistani singers as well as the new exciting names from the underground, the rapper from Sandvika or Stovner - as well as international Grammy winners and musicians who have shaped the way some people listen to music today, but whom others have yet to discover.



Faiz Ali Faiz

Nusrats egenutnevnte arvtaker

Faiz Ali Faiz er kanskje den artisten som lar arven fra Nusrat Fateh Ali Khan skinne sterkest. Det sies at da Khan lå på dødsleiet, var det nettopp Faiz som ble kalt til å ta mesterens plass. Khan, som gikk bort i 1997, var den fremste utøveren av qawwali, en musikkform med bakgrunn i persisk poesi og sufisme, en form for mystisisme innenfor islam.

Etter at Nusrat Fateh Ali Khan gikk bort, er det Faiz Ali Faiz som har oppnådd størst

crossover-suksess til de vestlige musikkmarkedene.

★
Faiz Ali Faiz is arguably the artist in whom the legacy of Nusrat Fateh Ali Khan is best kept alive. When Khan fell ill, he called on Faiz Ali Faiz to take his place.



Aar Maanta & The Urban Nomads

Funky somalisk live-musikk

Aar Maanta er gjennom aktivisme, hardt arbeid og kreativitet blitt utnevnt til goodwill-ambassadør for FNs høykommissær for flyktninger (UNHCR), samtidig som han fronter et av verdens få gjenværende band som spiller live somalisk musikk.

Aar Maanta har omfavnet en eklektisk blanding av musikkstiler, inkludert funk, rock og reggae blandet

med tradisjonell arabisk og somalisk musikk. I 2014 slapp han EP-en «Somali Songs from the Diaspora», og med planer om et helt album til høsten 2018, håper han å introdusere musikken sin til et større publikum.



As a singer and songwriter, Aar Maanta has embraced an eclectic mix of styles, including influences from funk, rock and reggae jostling with traditional Arabic and Somali music.



Pasha

Gode vibber og selvsikker energi

Pasha er den karismatiske energibomben som får ethvert show til å eksplodere. 22-åringen fra Rykkinn er allerede omtalt i verdens største musikkmedier, betegnet som «The One To Watch» og «Et kommende hiphop-ikon».

Etter fullsatt releasekonsert for debutalbumet «Bodega», har singlene «Around the Area» og «Colourblind» ligget på Spotifys Viral-lister over hele Skandinavia. Et av verdens største musikkmagasiner, NME, sier

vi må se opp, så vi ser frem til leken stil, hiphop-nostalgi, humor og massiv Pasha-energi når han entrer hovedscenen 17. august.



Pasha is the charismatic energy bomb that makes every show explode; the 22-year-old from Rykkinn, Norway who has already been featured in the world's biggest music magazines.



Shakti

Dans med følelser

SHAKTI-kreativitet presenterer Kathak, dansestilen der følelser og historiefortelling står i fokus. Til rytmene av kjente Bollywood-sanger kan du oppleve noe en norsk scene aldri tidligere har vist.

De dyktige og lokale danserne i SHAKTI-kreativitet har alle tilknytning til Kathak og bollywooddans. Bak opptredenen står Shilpi Bhatnagar, som har drevet med indisk dans fra femårsalderen. Shilpi er blant

annet elev av den kjente Priya Pawar, og viser gjennom dansen stor glede og kjærlighet til faget. De som opptrer er Medha Sharma, Anushri Shaw, Ritika Jaswal, Vasundhra Saraswat, Sakshi Sharma og Shilpi Bhatnagar.



SHAKTI Creativity presents kathak, a dance style where emotions and storytelling are in focus. To the rhythms of famous Bollywood songs you'll experience something that has never before been shown on a stage in Norway.



Panjabi Hit Squad

Massiv bhangra, funky RnB og glossy rap

Hits, hits, hits! Er det én ting Panjabi Hit Squad sørger for, så er det nettopp det! Musikken vil garantert friste til bevegelse, og de fengende låtene har fått en enkel jobb med å gå på repeat i hodet - gang på gang på gang. Gruppen står i førerretet på den britisk-asiatiske musikkscenen med sin dansbare, energiske miks av bhangra og urban gatemusikk.

Gruppen har siden oppstarten gjort seg sterkt bemerket på det internasjonale musikkartet,

og har samarbeidet med internasjonale storheter som Mariah Carey, Beenie Man og Ashanti.



We guarantee that Panjabi Hit Squad's music will get you moving, and that their catchy songs have a way of repeating in your head – over and over and over again.



Nordic Dhol Vibes med Stu & Daz

Dundrende bhangra og intens sambafunk

Dhol lydsetter musikkssjanger med opphav i Sør-Asia - som Bollywood, forskjellige former for sufimusikk og kanskje i aller største grad bhangra.

Dholtrommer har alltid vært populært på Mela og derfor ønsker festivalen å oppmuntre til flere utøvere i Norge. De unge musikerne i Nordic Dhol Vibes har øvd ukentlig i en årrekke på Melahuset, med veiledning fra

Jas Daffu fra Bollywood Brass Band og Dhol Foundation.

På hovedscenen spiller Jas Daffu og Nordic Dhol Vibes med Stu & Daz.



Mela aims to encourage more practitioners of dhol drums. For years young musicians have practiced in Melahuset – resulting in the group Nordic Dhol Vibes. Jas Daffu and Stu & Daz will play with the group.



Ivan Mazuze

Kompleks polyrytmisk afrojazz

Med groovy up-tempo og progressiv afrikansk jazz, svingende i takt med Mosambiks komplekse polyrytmer, er det liten tvil om at Ivan Mazuzes lekne, karakteristiske sound er en opplevelse verdt å få med seg.

Den prisbelønte saksofonisten og komponisten kombinerer jazz med tradisjonell musikk fra Mosambik og Sør-Afrika. I 2009 flyttet Mazuze til Norge, og allerede i 2011 ga han ut sitt første album i Norge; «Ndzuti». Med

fartstid fra slutten av 90-tallet, ble artisten i 2010 nominert i hele ni kategorier i Mozambique Music Awards.



With his groovy up-beat tempo and progressive African jazz, swaying to the complex polyrhythms of Mozambique, there's no doubt Ivan Mazuze's playful, characteristic sound is an experience worth your time.



Trilok Gurtu og Nils Petter Molvær

Transkontinental fusion

Nils Petter Molvær er den fremste utøveren av jazz i skjæringspunktet mellom elektronisk musikk og det Molværs forbilde Jon Hassel kalte «fourth world music». På Melafestivalen møtes Molvær og Trilok Gurtu til et mestermøte Mela ikke har sett siden Jan Garbarek spilte med Ustad Fateh Ali Khan på Rådhusplassen i 2002.

Til forskjell fra åpningskonserten, hvor Molvær som soloartist

gjester Gurtus band, er dette et møte mellom Gurtus band og Nils Petter Molværs faste musikere. Et utvidet jazzuttrykk møter Sør-Asias dype klassiske tradisjoner i en transkontinental jam.



Nils Petter Molvær, one of Norway's foremost jazz musicians, plays together with Indian master percussionist Trilok Gurtu. Their bands come together in an intercontinental jam session.



Cherrie

Rytmer fra hjertet, beats fra sjela

Cherrie «setter Sverige på RnB-kartet» ifølge kritikerne. Cherrie er med sitt talent for fortellerkunst og følelsesladede stemmebruk noe helt annerledes.

Hun ble kåret til «Årets Nykommer» på Grammisgalan i 2016. Høsten 2017 slapp hun albumet «Sherihan», og låten «163 För Evigt», som ble en viral suksess. Noen uker senere hadde videoen nådd en million visninger på YouTube, og fått internasjonal oppmerksomhet fra blant

andre Rihanna, SZA og Kehlani. I juni kom oppfølgeralbumet «Araweelo», med blant annet 6/6 i Nöjesguiden (Sveriges Natt & Dag).



Cherrie is "putting Sweden on the RnB map" according to the critics. She has received great critics and awards for her debut album "Sherihan". In June the follow-up album "Araweelo" was released.



Hkeem

Gatepolitisk rap fra Stovner

Etter at Hkeem i 2017 slapp låta «Fy Faen» er det ikke tvil om at livet hans har blitt snudd på hodet, og han har nådd høyt og langt på kort tid. Den 20 år gamle Stovner-gutten har ikke rappet i mange år, men har oppnådd svimlende 34 millioner avspillinger på Spotify.

Hkeem representerer en ny generasjonen – en ung artist med minoritetsbakgrunn som er opptatt av å utgjøre en forskjell, være en god

rollemodell, og å motbeviser det mange mennesker mente: at han ikke kom til å få det til.



After dropping the song "Fy faen" in 2017 there's no doubt the life of the Oslo boy has been turned upside down. His break-through song has reached over 34 million plays on Spotify



Unity Crew

Smittende bevegelser

Det er tid for Melafestival, og med det den energiske dansegruppa Unity Crew. Gruppa er kjent for sin unike fortellerstil, smittende energi og sjarmerende moves, og består av en danseglad gjeng med ungdommer med stor variasjon i bakgrunn, alder og kjønn.

Dansegruppa har holdt på i godt over 10 år, og har i flere år reist rundt i Skandinavia for å spre danseglede til publikum. Til daglig holder gruppa til på X-Ray ungdomskulturhus.

Til Melafestivalen har gruppa med seg en rekke overraskelser, og vi gleder oss til et forrykende danseshow!



Unity Crew is mixed both age and gender-wise, and together they're known for their unique storytelling, contagious energy and charming performance.



Raxstar

Rapballader og desi-RnB

I smeltepunktet mellom lengtende, fengende Bollywood, rapballader og funky RnB, finner vi Raxstar. Artisten mikser hiphop med indisk popkultur, og sementerer med det sin britisk-asiatiske opprinnelse.

Om ikke musikken skulle være nok, står Raxstar også som representant for millioner av ungdommer som «alle forsøker å finne sin vei» - i smeltepunktet mellom to verdener.

Raves, fra PMG (Pure Music General) vil bistå Raxstar med noen låter på scenen.



Raxstar is to be found at the melting point between longing, catchy Bollywood, rap ballads and funky RnB. The artist mixes hip hop with soft Indian pop culture – a fitting reflection of his British Asian heritage.

Raves will accompany Raxstar on stage.

Ønsker du å være frivillig på Mela 2019?

Superfrivillige

De superfrivillige stiller opp over alt på festivalen hvor det er behov for dem.

Infovert

Oppgaven din er å dele ut informasjon og festivalprogram, og å bemanne Melas informasjonsstand.

Miljøverter

Du sørger for at det er ryddig og rent i teltene og ute på området.

Sjåførere

Melas sjåførere kjører utstyr og personer tilknyttet festivalen.

Melavertskap

Du serverer frivillige, gjester og/eller stab, samt klargjør og holder orden i garderobene og frivilligteltet.

Rigg

Du hjelper til med å sette opp telt, å bære utstyr til og fra scenen, samt å klargjøre og pakke ned ved festivalens slutt.

mela
FESTIVALEN

e-mail: frivillig@mela.no

Melas gateorkester

Grünerløkka skoles musikkorps og Kinetika Bloco

Melas gateorkester består av musikere og dansere i alle aldre, med alle mulige bakgrunner. Musikken de spiller henter inspirasjon fra Karibia, Brasil, Vest- og Sør-Afrika; New Orleans-jazz, funk og hiphop.

Korps- og karnevalsmusikk har ikke nødvendigvis så mye til felles, men Melas gateorkester fyller tomrommene mellom

musikkformene. Mela har i en årrekke vært en arena hvor unge musikere fra Grünerløkka skoles

musikkorps har jobbet med karnevalsgruppa Kinetika Bloco fra London, og medlemmer fra Beatlife fra Liverpool. Family Reggae Samba og Nordic Black Theatre har bistått med kunstnerisk veiledning.



Melas gateorkester (Melas Street Orchestra) consists of musicians from the school band at Grünerløkka school, Kinetika Bloco from London and Beatlife from Liverpool.



Busi Ncube

Magnetisk afro-pop fra Zimbabwe

Oslobaserte Busi Ncube har gjennom tretti år vært en av Zimbabwes fremste artister og ambassadører for landets musikktradisjoner. Ncube synger på seks forskjellige språk, og artistens allsidighet – hun mestrer både mbira, gitar, perkusjon og vokal – gjør Ncube til en svært interessant musiker.

Kjærligheten til sangen fant Ncube allerede i seksårsalderen, som korist i et kirkekor, og siden har veien gjennom musikken gått via supergruppa Ilanga

og hiten «True Love» og turner i en rekke europeiske land. Hun kan skilte med ikke mindre enn 14 album som soloartist.



Oslo based Busi Ncube from Zimbabwe has over the last 30 years been building her international reputation as one of Zimbabwe's foremost artists and ambassadors for the country's musical traditions.



Kader Tarhanine

Tuareg-funk og autotune-blues

Kader Tarhanines poetiske sanger handler om kjærlighet, ensomhet, eksil og fred. Det er en godt bevart hemmelighet at berberiske musikere var blant de første i verden til å ta i bruk autotune. Kader Tarhanine med bakgrunn som tuareg (en berberisk folkegruppe), viderefører bruken av autotune, og kombinerer dette med el-gitar og trommemaskin, såvel som håndklapping og synthesizer.

Tarhanine er et godt eksempel på at de mest populære artistene i ikke-vestlige samfunn er totalt ukjente i Vesten. Han ledet Afous D'Afous, et av de mest populære bandene blant tuareger i Saharaområdet, kun overgått av Tinariwen.



Kader Tarhanine's poetic songs are about love, loneliness, exile and peace. Tarhanine combines autotune with Tuareg guitars, a combination that has made him popular all over the Sahara.



Rafaqat Ali Khan & Bollywood Brass Band

Brassfunk og Bollywood

Bollywood er populærkultur i ordets rette forstand. Musikken henter inspirasjon fra alt mellom himmel og jord; det kan være steelgitarer og funk, side om side med tabla og qawwali. Alle kan kjenne igjen noe i de forskjellige elementene som utgjør en Bollywood-film, sier Mark Allan, bandets manager og produsent gjennom 15 år.

På Mela spiller Bollywood Brass Band sammen med

Rafaqat Ali Khan. Khan følger seg like mye hjemme i bollywoodmusikk som i rock, folkemusikk og raga. For snart ti år siden spilte de sammen på Operaen i Oslo. Nå gjentar de suksessen.



Bollywood Brass Band, inspired by South Asian film music plays alongside Rafaqat Ali Khan. Rafaqat Ali Khan – a versatile singer from the classical South Asian tradition.



Ladysmith Black Mambazo

Township jive fra Ladysmith

Ladysmith Black Mambazo har siden de ble stiftet på begynnelsen av 1960-tallet representert et fredfullt alternativ i kampen mot apartheid, og gjennom sin rytmiske kjærlighetsmarsj synger de for en bedre verden. I tillegg til samarbeid med giganter som Paul Simon og Stevie Wonder, kan Ladysmith Black Mambazo skilte med fem Grammy-priser og 19 nominasjoner. Musikken har opphav i den tradisjonelle sjangeren isicathamiya, som oppstod i de sør-afrikanske

gruvene. Der søkte svarte arbeidere trøst i egen sang – i en hverdag preget av elendig lønn og forferdelige bo- og arbeidsforhold, langt, langt hjemmefra.



Ladysmith Black Mambazo have since the beginning of the 1960's represented a peaceful alternative in the fight against apartheid, with their rhythmical, singing march of love towards a better world.



Attaullah Esakhelvi & Sanwal Esakhelvi

Drivende sufi-musikk

Attaullah Esakhelvi beskrives som et ikon innen sin sjanger. Han synger på punjabi-dialekten Seraiki, og har spilt inn mer enn 50 000 sanger - på syv språk! I år avslutter den prisbelønnede folkefavoritten årets MelaFestival på hovedscenen – sammen med sin snart like berømte sønn, Sanwal Esakhelvi. De siste årene er Sanwal blitt et nesten like stort navn i hjemlandet. Han har drevet med musikk hele livet, og allerede som fireåring, og allerede i en

alder av fire år tok han sine første skritt ut på scenen med faren. I dag leker artisten med kombinasjonen folk/elektronika.



Attaullah Esakhelvi is described as an icon and his country's most popular artist in his genre. The people's favorite will mark the end of the Mela Festival on the main stage, performing together with his son, Sanwal Esakhelvi, who before long may well eclipse his father's fame.



MelaFantasi

Barnas drømmeverden

MelaFantasi er Melas område for barn. Her reises nok en gang et telt fylt av eventyr og glede. Blir festivalarenaen i største laget for familiens minste, tilbyr MelaFantasi en rekke aktiviteter for barn og unge.

I år kan du oppleve Bollywood- og salsadans, SpinnSirkus, ansiktsmaling – og mye mer! Ta turen innom, vi lover at det blir gøy!



Åpningstider

Fredag kl. 17.30-19.00.
Lørdag & søndag kl. 13.00-19.00.

★
MelaFantasi is the dream of every child, because in this tent we have created a space filled with adventure and joy. Should the festival arena prove overwhelming for the younger members of the family, MelaFantasi offers a variety of activities.

This year you can experience everything from Bollywood and salsa dance, SpinnSirkus school, face painting – and much more. Pop by and we promise you will have the time of your life.

Opening hours

Friday 5:30 PM-9:00 PM.
Saturday & Sunday
1:00 PM - 7:00 PM.

Barnas graffitivegg

Bli med på å lage tropisk gatekunst med Peacetu. Malingen er vannbasert og miljøvennlig, så her er det bare å spraye i vei. En utblåsning i farger og former.



Create some tropical street art at the children's graffiti wall.

Fredag kl. 17.30-19.00.
Lørdag & søndag kl. 13.00-19.00.
Friday 5:30 PM - 7:00 PM.
Saturday & Sunday
1:00 PM - 7:00 PM.



Foto: Mela/Celle Guezelle

Musikkverksted

På musikkverkstedet finner du alle typer spennende instrumenter, fra de bittesmå til de kjempestore, som du kan prøve deg på. Lær å spille sammen med andre, noe som er veldig gøy.



At the music workshop you and your children will have fun trying out a wide range of musical instruments.

Fredag kl. 17.30-19.00.
Lørdag & søndag kl. 13.00-19.00.
Friday 5:30 PM - 7:00 PM.
Saturday & Sunday
1:00 PM - 7:00 PM.



Foto: Mela/Celle Guezelle

Resirkulert kunstverksted

Bli med på å lage «resirkulert kunst» med gamle gjenstander. Shazia Qais hjelper deg med å lage hva det måtte være av ødelagte leker, emballasje og søppel om til kunst.



Shazia Qais help's you recyling old damaged objects and turning them into art.

Fredag kl. 17.30-19.00.

Lørdag & søndag kl. 13.00-19.00.

Friday 5:30 PM - 7:00 PM.

Saturday & Sunday

1:00 PM - 7:00 PM.



Spinn Sirkusskole

Leon fra Spinn Sirkusskole er fast inventar på MelaFantasi. Her kan du øve deg på sjonglering og andre sirkuskunster. Først og fremst er dette lek og moro.



At Spinn Circus School you will be taught juggling and other circus skills.

Lørdag & søndag kl. 13.00-19.00.

Saturday & Sunday

1:00 PM - 7:00 PM.



Foto: Mela/Celle Guezelle

Ansiktsmaling

Ansiktsmalerne Bianca og Alando stiller med sminkeskrin fulle av farger.



Face painters Bianca and Alando paint children's faces in all kinds of colours and shapes.

Lørdag & søndag kl. 13.00-19.00.

Saturday & Sunday

1:00 PM - 7:00 PM.

Foto: John Sturrock King's Cross Summer Club



Foto: Mela/Celle Guezelle

Friluftaktiviteter

Den Norske Turistforening tilbyr klatretårn og andre morsomme aktiviteter.



The Norwegian Trekking Association offers a climbing tower and other outdoor activities.

Lørdag & søndag kl. 13.00-19.00.

Saturday & Sunday

1:00 PM - 7:00 PM

Kinetica Bloco

Internasjonalt minikarneval med Kinetica Bloco.



International mini carnival with Kinetica Bloco.

Lørdag kl. 13.30. **Saturday** 1:30 PM.

Klovnene Abby og TuttiFrutti

Abby og TuttiFrutti er to fargerike, sprudlende, glade klovner som er skikkelig flinke til å ansiktsmale, leke, tøyse, synge, danse og twisteballonger. Her kan du bli malt i ansiktet som en klovner.



Two colourful, happy clowns will sing, dance and paint your face if you want.

Lørdag & søndag kl. 13.00-19.00.
Saturday & Sunday
1:00 PM - 7:00 PM.



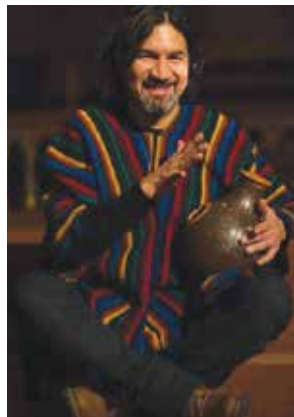
Eldorado – Musikalsk fortelling

Her blir det en magisk musikalsk reise, som forteller om det mystiske og fargerike Inkariet. Tito Guevara vil gjennom forskjellige musikkstiler og instrumenter vise oss en del av Inkasenes musikk og kultur.



A magical musical voyage into the mystical, colorful empire of the Incas.

Lørdag kl. 16.15. **Søndag** 16.30.
Saturday 4:15 PM. **Sunday** 4:30 PM.



Raymond Sereba

Raymond Sereba har en lang historie som musiker og forteller, eller som griot om du vil. På Mela presenterer han to forestillinger.

Afro Folk Groove

Her kan hele familien være med og danse til rytmer fra Vest-Afrika.



Jazz in Young World

Her har Raymond med seg det unge gitartalentet Sikia Masters Heien. Musikk er først og fremst lek.



Raymond Sereba has a long history in Norwegian cultural life. At MelaFantasi you can engage in two of his moving shows.

Afro Folk Groove:
Lørdag kl. 14.45.
Saturday 2:45 PM.

Afrolek:
Søndag kl. 15.15.
Sunday 3:15 PM.

Capoeira

Capoeira fra Brasil. Les mer på side 62.



Capoeira from Brazil. Read more on page 62.

Søndag 14.15. **Sunday** 2:15 PM.



Salsa-kurs

Lær deg å danse til latinamerikanske rytmer! Vi ønsker alle og enhver velkommen til et kort kurs i salsa og latinamerikansk dans. Den erfarne instruktøren Luis Gutierrez' kurs er morsomt og populært.



Grow into a young salsero or salsera with Luis Gutierrez dance workshop.

Lørdag og søndag kl. 17.00.
Saturday and Sunday 5:00 PM.



Foto: Mela/Omar Aliaassimi

Bollywood-kurs

Ikke gå glipp av dette magiske kurset! Bollywood og annen sør-asiatisk dans ser lekende lett ut, men krever trening. Her har du muligheten til å utvikle og uttrykke deg. Shakti har kurs på lørdag og Indian Rhythms har kurs på søndag.



Bollywood and bhangra dance workshops with Shakti and Indian Rhythms.

Lørdag kl. 15.30 & **søndag** 14.45. **Saturday** 3:30 PM & **Sunday** 2:45 PM.



Foto: Mela/Tomas Johannessen

Indian Rhythms



Foto: Mela/Tomas Johannessen

Indian Rhythms bringer med seg farger, rytmer og danseglede. I denne forestillingen viser Indian Rhythms ulike folkedanser fra Punjab, som gidda og bhangra.



A performance by Indian Rhythms with folk dance from Punjab, like gidda and bhangra.

Lørdag kl. 14.00 & **søndag** 16.00. **Saturday** 2:00 PM & **Sunday** 4:00 PM.

Damini

Damini House of Culture presenterer en forestilling hvor urbane danseformer fra Sør-Asia, som Bollywood og bhangra, blander seg med urbane danseformer fra Vesten, som hiphop.



Damini House of Culture presents a medley of dance styles such as Bollywood, bhangra and Bollywood hip hop.

Søndag kl. 13.30.
Sunday 1:30 PM.



Foto: Mela/Tomas Johannessen

MelaKlassisk

Rom for raga, tala og qawwali

La deg lokke av Sør-Asias klassiske lyder og suggererende qawwali-rytmer; to musikktradisjoner som har utviklet seg gjennom århundrer.

MelaKlassisk finner sted på Nobels Fredssenter. Det meste av det du får høre på MelaKlassisk er fra den nordlige tradisjonen av sørasiatisk musikk, hvor rag (melodi) og tal (rytme) står sentralt. I motsetning til den sørlige karnatiske tradisjonen, finner man mye mer innflytelse fra sufisme og islam i nord.

★
Let yourself be enchanted by South-Asia's classical sounds and mesmerizing qawwali-rhythms: two musical traditions that have evolved through centuries.

You will find MelaKlassisk at Nobels Fredssenter. Most of what you will be presented at MelaKlassisk is Northern South-Asian music, where rag (melody) and tal (rhythm) are central. Unlike in the South-Carnatic tradition, you will find more influence from Sufism and Islam in the North.

Faiz Ali Faiz

Qawwali-musikken til Faiz Ali Faiz er en fantastisk omorganisering av tradisjonelle toner. Faiz skaper spenning og bygger personlighet som solist. I 2005 ble han nominert til en World Music Award av BBC Radio 3.



The qawwali music of Faiz Ali Faiz is a fantastic reorganizing of traditional tones.

Lørdag kl. 14.00. **Saturday** 2:00 PM.



Shahbaz Hussain

Shahbaz Hussain er en meget allsidig tablaspiller, og hans konserter har gjennom årene høstet oppmerksomhet verden over. Han begynte å spille tabla da han var bare fem år gammel, og fikk senere spille med de store, etablerte utøverne.



Hussain is a versatile tabla player, and his concerts gain attention the world over.

Lørdag kl. 15.15. **Saturday** 3:15 PM.



Mehfooz Khokhar

Mehfooz Khokhar er et sjeldent eksempel på en som både er lærd innen musikkteori og en ivrig utøver.

Han blir kalt en fremragende vokalist av pakistansk radio og TV. I sine bøker har Khokhar skrevet om alle kjente musikkformer innen Sør-Asias musikkhistorie. Noen av musikkformene han skriver om er utdødd.



Mehfooz Khokhar is a rare example of a music scholar who also is a dedicated performer.

He's called an «outstanding vocalist» by Radio Pakistan and Pakistan Television. In his books he has written about all known musical forms in South Asia, and also some forms who have become extinct.

Lørdag kl. 15.45. Saturday 3:45 PM.



Rafaqat Ali Khan & Bakht Ali

Rafaqat Ali Khan fremfører gjerne 400 år gamle sanger fra den klassiske sørasiatiske musikktradisjonen, men føler seg også hjemme i bollywoodmusikk, rock, folkemusikk og raga. Han er en sjangeroverskridende sanger, har tilhengere i alle aldre og er viden kjent for sine pop-orienterte utgivelser og bidrag til Bollywoodfilmer.

Tidligere har musikeren spilt med blant andre Bugge Wesseltoft og Bollywood Brass Band, og i år er han å se både på Melas hovedscene

sammen med Bollywood Brass Band og på MelaKlassisk sammen med sønnen Bakht Ali, som nå bærer tradisjonen videre sammen med sin far.



Rafaqat Ali Khan from Pakistan will happily perform 400-year-old classics from the classical South Asian musical tradition, but feels equally at home being familiar with Bollywood music, rock, folk music and raga.

Lørdag kl. 16.30. Saturday 4:30 PM.



Moksha

Moksha gir deg en distinkt og unik blanding av jazz og indisk raga, med stemningsfull improvisasjon og komplekse rytmer.

Gruppen består av Oddrun Lilja Jonsdottir på gitar/vokal, Sanskriti Shrestha på tabla/vokal og Tore Flatjord på darburka. Sammen har trioen turnert i Norge, Europa og i Nepal.

På scenen svever Jonsdottirs gitar lekent gjennom låtene, enten hun velger akustisk eller elektrisk, og Flatjords perkusjonsprestasjoner

danner lag på lag med lyd som løfter musikken opp og fram, eller sniker seg under og endrer dimensjoner og landskap.



Moksha offers a distinct mix of jazz and Indian raga with evocative improvisation and complex rhythms. The group consists of Oddrun Lilja Jonsdottir on guitar/vocal, Sanskriti Shrestha on tabla/vocal and Tore Flatjord on darburka.

Søndag kl. 14.00. Sunday 2:00 PM.



Ashraf Sharif Khan

Ashraf Sharif Khan representerer en ny generasjon mester musikere i ragatradisjonen, en musikktradisjon som har gått i arv fra far til sønn i flere hundre år. Han er nå bosatt i Hamburg, har en rekke innspillinger bak seg og turnerer jevnlig over hele verden.



Ashraf Sharif Khan is a flexible and experimental musician who is happy to take on new musical challenges.

Søndag kl. 15.00. Sunday 3:00 PM.



Akbar Ali

Akbar Ali er en ung og skinnende stjerne fra Pakistan. Ved å kombinere sin qawwali-bakgrunn med lidenskapen for khayal, thumri og kafi, har han utviklet en egen identitet innenfor den klassiske musikken.



Through his qawwali background Akbar Ali has developed a personal passion for khayal, thumri and kafi.

Søndag kl. 16.00. Sunday 4:00 PM.



MelaKlubb

Mela befolker utelivet

Når Melafestivalen stenger for kvelden, fortsetter festen på MelaKlubb.

Melahuset, som har vært åpent i snart to år, er stedet der det skjer mest. Men MelaKlubb foregår i tillegg på tre andre arenaer, for artistene spiller også på små, intime steder som Khartoum og Kafé Hærverk, mens Kulturhuset har hele to rom med Mela-musikk.

★
When the Mela Festival closes for the night, the party continues at MelaKlubb.

Melahuset, open since fall of 2016, is the arena where most of this takes place. The artists will however also perform at intimate venues like Khartoum and Kafé Hærverk, while Kulturhuset hosts two rooms filled with Mela artists.

Melahuset:

Mariboes gate 6-8.
Aldersgrense 20 år.
Age limit 20 years.

Khartoum Contemporary Art Center:

Bernt Ankers gate 17.
Aldersgrense 23 år.
Age limit 23 years.

Kulturhuset:

Youngs gate 6.
Aldersgrense 23 år.
Age limit 23 years.

Kafé Hærverk:

Hausmannsgate 34.
Aldersgrense 23 år.
Age limit 23 years.

Mela Jam Session: Bugge Wesseltoft med flere

Bugge Wesseltoft inviterer artister fra årets Mela til en inkluderende jamsession på Melahuset. Her kan hva som helst skje, i kjent Bugge-stil.

Wesseltoft har lang fartstid på den internasjonale musikkscenen. De som er med i kveld er: Ivan Mazuze på saksofon, Sidiki Camara på perkusjon, Oddrunn Lilja Jonsdottir på gitar, Sanskriti Shrestha på tabla, Charles Mena på trommer, Lasse Weeden på bass, Rafaqat Ali Khan på vokal, Ashraf Sharif Khan på sitar, Ibou

Cissokho på kora, Shahbaz Hussain på tabla og flere medlemmer fra Bollywood Brass band. Se ikke bort fra innhopp fra andre musikere.

★
Bugge Wesseltoft invites musicians from this year's Mela to an open jam session at Melahuset. As it so often is with Bugge – anything could happen.

Melahuset:

Torsdag 16. august kl. 19.00.
Thursday August 16th 7:00 PM.





Panjabi Hit Squad, Apollo DJ, Nordic Dhol Vibes og Jas Daffu

Panjabi Hit Squad er blant de beste til å blande hiphop og bhangra. DJ-miksen «Desi Beats Vol. I» fra 2003 viser dette, og kom i kjølvannet av bhangra/rap-entusiasmen som rådet verden over i 2003. Når de DJ-er, beviser de at bhangra aldri var en moteflue, men en musikkform i evig utvikling som er kommet for å bli.

Apollo DJ er også i bhangra-sporet, og skaper henda-i-været-vibber på Melahuset.

Innimellom kan du høre Nordic Dhol Vibes dundre på dholtrommene sammen med Jas Daffu.



Panjabi Hit Squad DJs alongside Apollo DJ, while Nordic Dhol Vibes and Jas Daffu play dhol. These guys prove that bhangra was never a fad, but rather here to stay.

**Melahuset: Fredag kl. 23.00.
Friday 11:00 PM.**

Shabaka

Shabaka, også kjent som Mo Aziz, er en artist og aktivist som fra 1998 var kjent som tenorsanger i den mest berømte vokalgruppa i Sudan, Igd Aljalad.

Siden 2008 har han sunget solo. Han bruker vestlige innflytelser til å berike de allerede nydelige tradisjonelle sudanesiske sangene.

ZML DJ+ spiller høyenergisk housemusikk fra Sør-Afrika etter konserten.



Mo Aziz is also known as «Shabaka» from the best known vocal group in Sudan, Igd Aljalad. He's been singing solo since 2008.

ZML DJ+ plays South African house music after the concert.

**Khartoum: Fredag kl. 23.00.
Friday 11:00 PM.**



Selektah X

Med inspirasjon fra Manchesters klubbscene og sin egen interesse for det han kaller «nuwaveafropunk» og «northernhooligansoul», skaper Selektah X en helt egen musikalsk verden.



Selektah X with a mix of what he calls “nuwaveafropunk” and “northernhooligansoul”.

Kulturhuset/Hovedrommet:
Fredag kl. 23.00.

Friday | 11:00 PM.



Bowski

Gjennom podcasten Booglao Con Bowski, DJ-ing på Oslos klubber og bakgrunn fra Polen og New Zealand, har Bowskis erfaringer gitt ham en forkjærlighet for afro- og latinhouse.



Bowski plays afro- and latin house at Boksen.

Kulturhuset/Boksen:

Fredag kl. 23.00.

Friday | 11:00 PM.



Queen Omega og Dominic Reuben

Queen Omega er en reggaevokalist fra Trinidad som viderefører arven fra reggae-dronningen Marcia Griffiths, men som har en noe mer kommersiell utstråling og polert musikalsk innpakning enn forgjengeren. Hun begynte i sine tidlige skoledager å synge calypso, men ble frelst av reggae, gjennom soca og rastafari-religionen.

Dominic Reuben spiller plater fra sin omfattende samling av reggae i alle mulige varianter, fra alle mulige

verdensdeler, før og etter konserten.



Queen Omega, from Trinidad, carries on the legacy of Marcia Griffiths as the queen of reggae. Dominic Reuben plays records from his extensive collection of all kinds of reggae, before and after the concert.

Melarhuset: Lørdag kl. 23.00.
Saturday | 11:00 PM.



ZML DJ+, DJ Thuls og Tembie Craft

ZML DJ+ spiller høyenergisk housemusikk fra Sør-Afrika sammen med vokalist Tembie Craft fra Johannesburg og DJ Thuls. Her blir det også klangfull live-marimba og hektisk perkusjon.



ZML DJ+ plays high energy house music with vocalist Tembie Craft and DJ Thuls. There will also be sonorous live marimba and hectic percussion.

Khartoum: Lørdag kl. 23.00.
Saturday 11:00 PM.



Dom Benigno

Dom Benigno er en DJ fra Johannesburg i Sør-Afrika. Som artisten selv, kan musikken være vanskelig å definere og tilslører grensene mellom diverse sjangre. Kort sagt: et uttrykk for hans soniske filosofi: musikk er musikk.



Dom Benigno is hard to define within a genre a DJ and multi-instrumentalist from Johannesburg, South Africa, living by his creed: Music is music.

Kulturhuset/Boksen: Lørdag kl. 23.00. Saturday 11:00 PM.



Audio Pervert og DJ Nefertiti

Audio Pervert er en DJ og produsent født i New Dehli, nå bosatt i Valencia. Han er forfatter av boka «HUB. Indian Electronica 1982-2010», som nøster opp de mange trådene fra electronica-scenen i India til Bollywood-sessionmusiker Charanjit Singh, og hans acid house-før-acid house-album «Ten Ragas To A Disco Beat», fra 1982. På MelaKlubb gjør han et techno live-sett.

DJ Nefertiti spiller før og etter Audio Pervert og lever og ånder for musikk. Forvent

afrohouse og deep techno, eller omtrent hva som helst fra det afrikanske kontinentet. Det blir hundre prosent hett og dansbart.



Audio Pervert plays a live techno set, while DJ Nefertiti plays records before and after the live set.

Kafé Hærverk:
Lørdag kl. 23.00.
Saturday 11:00 PM.



MelaArena

Stemninger, smaker og inntrykk

Lukten, følelsen, lyden, atmosfæren, rytmen, stemningen – slår du alle sansene sammen, finner du Melafestivalen. MelaArena destillerer hele festivalen, der alle opplevelser møtes og skaper en herlig stemning for alle som har tatt turen til Rådhusplassen.

Med aktiviteter fra formiddag til kveld, og med besøkende fra alle verdens kanter, er MelaArena en inkluderende plass som ønsker alle velkommen.



The smells, the feelings, the sounds, the atmosphere, the rhythm – all of these sensations combined are what make Melafestivalen what it is today. The MelaArena is the entire festival distilled and the site where all experiences come together to create a wonderful atmosphere for everyone who have made their way to Rådhusplassen.

With activities from early afternoon throughout the evening, and with visitors from all over the world, MelaArena is an inclusive space that welcomes everyone with open arms.

MelaMat

Smak deg fra land til land

Fra duftende gryter til grillket kebab, klissete søtsaker og retter du ikke har smakt maken til før: på Melafestivalen får smaksløkene prøvd seg.

Her finnes smaker fra hele verden, så det gjelder å komme med tom mage, så du kan smake deg fra land til land, kontinent til kontinent. Det er også flere spisetelt på festivalområdet hvor du kan sette deg ned mens du nyter maten.



From the scent of a stew to grilled kebab, sticky sweets and dishes you can't resist; at the Mela Festival your taste buds will be pampered.

In the food stalls there are dishes from all over the world. And there are huge tents within the festival area where you can relax and enjoy your meal.



Foto: Mela/Mart Lundby



Mela-lastebilen

Lastebilkunst

Praktfulle kunstverk snirkler seg langs Pakistans veier. Lastebilkunst er blitt en viktig del av pakistanernes folkekunst, og på Mela kan du se hvorfor. Mela-lastebilen står nemlig på Rådhusplassen.

Hundretusener av slike lastebiler og busser støver seg hver dag gjennom Pakistan. Kjøretøyene er ikke bare overlesset med varer og passasjerer, her er også bilder, dekorasjoner og ornamenter i overflod.

Blanke metallbiter, skinnende rosetter, blinkende lys, kalligrafi og keramikkfliser utgjør en spennende mosaikk. Blomster, dyr, landskap og kvinner er de vanligste motivene.



Lovely pieces of art are moving along Pakistan's roads. Art on trucks has become an important part of Pakistani everyday culture, and at Mela you will understand why. The Mela truck is parked at Rådhusplassen.



Foto: Mela/Aesha Ullah

Mela infobazar

Forum for informasjon og kunnskap

På Mela infobazar samler vi interessante organisasjoner og prosjekter innen kultur- og samfunnslivet. Kom innom for å slå av en prat eller for å lære mer om det spennende samfunnet rundt deg.

På Mela infobazar kan du prøve deg på MelaQuiz, ta med deg en gratis utgave av Samora Magasin, sitte i politibil med studenter ved Politihøgskolen, besøke Deichmann bibliotek, Film Fra Sør og barnefilmfestivalen Abloom.



At Mela infobazar, you will meet interesting civil society organizations and learn about their social projects. Why not test your knowledge at MelaQuiz, bring along a free copy of the latest issue of Samora Magazine, have a seat in a police car, visit Deichmann library, Films From The South and the children's film festival Abloom?

Lørdag kl. 13.00 - 20.00.

Søndag kl. 13.00 - 19.00

Saturday 1:00 PM - 8:00 PM.

Sunday 1:00 PM - 7:00 PM.



Foto: Mela/Marit Lundby

Saltkunst

Livets salt

Amir Hussain, som står bak ToonMeNow, lager kunst av salt. Med pensler, kredittkort og andre redskaper lager han avanserte tegninger og portretter, av arkitektur og personer.

Amir Hussain er født i Odense i Danmark, av pakistanske foreldre. Han begynte tidlig å tegne, og gikk i sin kunstnerisk anlagte mors fotspor. En tur han vant til Ukraina og Russland, i forbindelse med en tegnekonkurranse i 1990, var vendepunktet som gjorde

at tegning og beslektede kulturuttrykk for kreativitet ble en vesentlig del av hans liv.



Amir Hussain (ToonMeNow) creates art from salt. With brushes, credit cards and other tools he creates advanced drawings and portraits of architecture and people, amongst other things.



Maharanis

Disse herlige menneskene på styler vil oppholde seg på forskjellige steder under hele festivalen. Kanskje de danser i høyden til tromme-rytmene?



Meet these lovely people on stilts at MelaArena.

Maharanis går sporadisk rundt på festivalarenaen.

Look out for impromptu performances at the festival venue.



Foto: Mela/Aesha Ullah

Bollywood Brass Band

Som Storbritannias ledende sørasiatiske bryllups-band, og med massiv erfaring fra storscener, gatelangs, workshops og festivaler, bringer Bollywood Brass Band herlig stemning og kvalitet til enhver anledning.



Bollywood Brass Band will turn up many places, almost anywhere at the MelaArena.

Bollywood Brass Band spiller sporadisk på festivalarenaen.

Look out for impromptu performances at the festival venue.



Stu & Daz

Stu & Daz vil krydre hele MelaArena med fantastiske rytmer og musikk fra trommer og tuba.



Stu & Daz will be spicing up the MelaArena, with percussion and sousaphone.

Stu & Daz spiller sporadisk på festivalarenaen.

Look out for impromptu performances at the festival venue.



Capoeira

Afrikanerne som ble tatt til Brasil som slaver, utviklet en finurlig kampsport som de kamouflerte med musikk, akrobatikk og lek. Cordão de Ouro fremfører capoeira på MelaArena.



Cordão de Ouro performs capoeira at MelaArena.

Se opp for sporadisk capoeira på festivalarenaen.

Look out for impromptu performances at the festival venue.



Foto: Mela/Ousu Leigh

Nye satsinger

Mela har opp gjennom årene satt i gang flere insentivordninger for å oppmuntre barn og ungdom til å jobbe med musikk. På MelaArena kan du, rett som det er, oppleve disse på gatenivå.



Foto: Mela/Omar Alaissami

Melas gateorkester

Melas gateorkester består av Grünerløkka skoles musikkorps og Kinetica Bloco. Dette er et samarbeid mellom Mela og Nordic Black Theatre.



Mela's street orchestra is a combination of the school band from Grünerløkka and Kinetica Bloco.

Melas gateorkester spiller sporadisk på festivalarenaen. Look out for impromptu performances at the festival venue.



At MelaArena you can experience some of Mela's own productions, performed by children and youth who over the years have been encouraged by Mela to work with music



Nordic Dhol Vibes

Nordic Dhol Vibes øver fast på Melahuset hver uke, med veiledning fra Jas Daffu fra Dhol Foundation og Bollywood Brass Band.



The dedicated group Nordic Dhol Vibes are rehearsing every week at Melahuset with assistance from Jas Daffu.

Nordic Dhol Vibes spiller sporadisk på festivalarenaen. Look out for impromptu performances at the festival venue

Samtaler i samtiden

Med albumet «Vuggesanger fra ondskapens akse» satte Erik Hillestad en ny standard for hvordan musikk kunne berøre de helt essensielle spørsmål i vår tid.

Kirkelig kulturverksted gir oss stemmene for dialog og rettferdighet i en verden full av krig og maktmisbruk.

Hva vil Erik Hillestad med sitt prosjekt? Hva er det som driver ham? Og hvor går veien fremover?

Arne Berg og Khalid Salimi samtaler med Erik Hillestad på Melarhuset kvelden før festivalen åpner.



With the album "Lullabies From The Axis Of Evil", Erik Hillestad defined a new standard for how music can touch essential questions in our time. Kirkelig kulturverksted gives us the voices for dialogue and justice in a world full of war and abuse of power.

Arne Berg and Khalid Salimi engage in a conversation with Erik Hillestad at Melarhuset the day before the opening.

Melarhuset:
Torsdag 16. august kl. 19.00.
Friday August 16th 7:00 PM.



ABONNER PÅ:



Magasinet som krysser grenser

SAMORA er nå inne i sitt 39. år. Samora er et uavhengig innvandringspolitisk og kulturpolitisk magasin.

Samora legger vekt på å formidle kulturuttrykk som musikk, bøker, filmer og kunstutstillinger som de store mediene sjelden dekker.

Ett års abonnement (4 utgaver)
kr 200.- for privatpersoner
kr 250.- for institusjoner

Abonner nå! e-mail til:
samora@samora.no
Tlf.: 22 20 96 90

Les et utvalg av saker fra den siste utgaven:
www.samora.no

**Hent et eksemplar
i Mela Infobazar**

Styre

Peter Butenschön
Styreleder

Lene Hansen



Anders Heger



Loveleen Rihel Brenna



Nadeem Butt



Eli Cook Hope

Direktør



Khalid Salimi

Festivalstab



Ashley Shiri



Aud Digernes



Frode Kristoffersen



Endre Dalen



Ari Gautier



Inger Aguilar



Thomas Idem



Elyas Mohammed



Anna Keyn



Randall Villalobos



Isabella Morken Facconi



Sarim Ashar



Janne Bolstad



Santosh Baniya



Aslak Aftenstjerne

Festivalstab



Anette Tømmerholen



Silvio Mac



Daniel Jones



Shoaib Ur Rehman



Unni Hjellnes



Christopher Munthe



Andreas Holmefjord



Mari Ann Berg



Linn Schjerven



Pål Vengsholt



Nina Bakke



Marius Viken



Julianna Rangel



Vilde Johanne Aftenstjerne



Syed Ashar Ashi



Micael Teclu Themo



Javed Gill



Adrian Eide

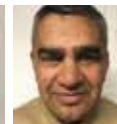
Programråd



Daniele Aguilar



Halvor Voldstad



Sikandar Khan



Marina Salimi

28TH FILMS
FROM THE
SOUTH
FESTIVAL

08-18
NOVEMBER
2018 • OSLO
WWW.FILMFRA SØR.NO
FACEBOOK.COM/FILMFRA SØR



NO. 1 FILM FESTIVAL IN OSLO

SE VERDEN FRA EN ANNEN VINKEL

Oslos største og nordens ledende filmfestival med kvalitetsfilm, filmskapere og debatter fra Asia, Afrika og Latin-Amerika er tilbake 8. – 18. november!



Norsk filmstiftelse



Abloom filmfestival 2018

Tema: Universell utforming - teknologi gir muligheter!

ABLOOM
BETYR MED TÅLER

For folk med funksjonsnedsettelse betyr teknologi ekstra mye i hverdagen. Velkommen til fem dager med hyggelige, inspirerende, kunnskapsfremmende og solidaritetsskapende opplevelser.

• Film • Debatt • Unferholdning • Foredrag • Innlegg for barn, unge og voksne i alle aldre.

18-25 november 2018

Tøyen, Filmens hus og Saga kino

www.abloom.no
#aff2018 i oslo

BOLLYWOOD FESTIVAL

NORWAY

The Indian Dance & Film Festival
7th - 10th September 2018

Oslo Klingenberg Kino,
Lørenskog Hus-Kino,
Odeon Kino Lillestrøm

8th September 2018
18:00 - Lillestrøm Kulturhus

Lakshmi wadali
Live in Concert

mer info www.bollywoodfest.com

Bli med på en magisk tur i Hvervenbukta!

- Foreninger • Kor • Dansegrupper • Kunstnere
- Frivillige • Lysinstallasjoner i skogen
- Avslutning på stranden med Melafestivalen
- Magi uansett høstvær!

18. september 2018
kl. 19.00-21.00

Samspill 20 år Jubileumskonsert

Hvor: Cosmopolite 8. september 2018 kl 20:00

Inngang: Kr 150,-

Billettter: www.cosmopolite.no

Flere artister TBA

LILJA **Becaye Aw** Sidiki Camara **Claudio Latini** Son Candela
Nomzi Kumalo Almir Meskovic & Daniel Lazar **Combonations**

NOBELS FREDSSENTER

ÅPNINGSTIDER SOMMER (1. MAI-31. AUG)

ALLE DAGER: 10-18

GRATIS ADGANG UNDER MELAFESTIVALEN

17.-19. AUGUST



UTSTILLINGER

Generation Wealth
13. feb 2018 - 21. august 2018

Ban The Bomb
12. des 2017 - 25. november 2018

Take The Ball - Hit The Goals
19. juni 2018 - 21. august 2018

Fortell verden om oss
14. sept 2018 - 15. januar 2019

HØSTENS PROGRAM

ARRANGEMENTER

Mela Klassisk
18. og 19. August 2018

Apokalypse Snart!
30. august 2018

Åpningen av: **Fortell verden om oss**
13. September 2018

Oslo kulturnatt 2018
14. september 2018

BESØK OSS PÅ RÅDHUSPLASSEN!

LES MER PÅ NOBELSFREDSSENTER.NO

Foto: Lauren greenfield ©, Johannes Granseth, Sara Johannessen.

melaCafé

Mariboës gate 8, Oslo Tlf: 917 73 736 melacafe.no

Her kan du sette sammen din egen mezh fra 40,- per rett.

Mezh vegetar/vegan
220,-

Mezh med kjøtt
240,-

Har du lyst på noe annet enn mezh?

Flere varme retter står på menyen, med et godt utvalg drikke.



For en trygg og miljøvennlig Mela

 **Hold Mela ren!** Ikke kast søppel på bakken

 **Kildesortér** der det er mulighet for det.

 **Ikke trakk på blomstene.**

 Det er **ikke tillatt å nyte alkohol**, eller å være beruset på festivalområdet. Vis hensyn til barn og familier.

 **Bortkomne barn kan følges til Melas informasjonsbod eller til Røde Kors** (se festivalkart).

 Det er **ikke tillatt å parkere på festivalområdet**, biler uten gyldig tillatelse vil bli borttauert på eiers bekostning.

 **Ta hensyn til hverandre** og ta spesielt vare på **barn** og andre som trenger **litt ekstra hjelp**.

 **Pass deg for trikken**, ikke opphold deg på trikkeskinnene.

 **Lytt til festivalvaktene** og respekter deres oppfordringer.

 **Meld fra til festivalvaktene** hvis det oppstår ubehagelige situasjoner. La være å blande deg inn.

Takk for samarbeid/støtte fra:



melahuset

SAMORA
– Magasinet som krysser grenser –

K
T
U
R
T
H
U
S
E



**Kafé
Hærverk**



Konferansierer



Foto: Mela/Gabriel Hart



Foto: Ivar Kvaal

Hina Zaidi og Arman Surizehi skal følge oss gjennom programmet på hovedscenen.

Asta Busingye Lydersen leder gjestene gjennom Melas åpningskonsert i Rådhuset.

mela

**Programhefte
Melafestivalen 2018
mela.no**

Adresse
Mela huset
Mariboegs gate 6-8
0183 Oslo
Norway

e-mail
mela@mela.no

Tlf 22 20 96 90

Utgiver
Stiftelsen Mela

Ansvarlig redaktør
Khalid Salimi

Redaktør
Endre Dalen

Redaksjon
Anna Keyn
Andreas Holmefjord
Sara Flaaen Licius
Marit Lundby
Ashley Shiri
Ari Gautier
Mari K. Linløkken
Jon Hagene

Grafisk design
Randall Villalobos

Trykkeri
UnitedPress

Programmet er trykket med forbehold om endringer.







mela.no

Facebook: /melaoslo

Instagram: melafestivalen

Snapchat: melafestival

Twitter: @melafestivalen

